

Règlement

du 24 janvier 1989

concernant l'attribution de prix littéraires par l'Université de Fribourg

Article premier

¹ L'Université de Fribourg confère tous les deux ans plusieurs prix littéraires dans les différentes langues et littératures enseignées à l'Université.

² Les prix seront attribués pour la première fois à l'occasion du Centenaire de l'Université de Fribourg en 1989/1990.

Art. 2

¹ Les prix seront conférés sur la base d'un concours.

² Si les circonstances le justifient, un prix peut être accordé à un auteur n'ayant pas pris part au concours, pour autant qu'il remplisse les conditions fixées à l'art. 4 du présent règlement.

Art. 3

L'Université assume l'organisation du concours.

Art. 4

Peuvent participer au concours toutes les personnes régulièrement immatriculées à l'Université de Fribourg, du moins entre la date de la convocation du concours et celle de l'attribution des prix.

Art. 5

Les candidat-e-s présenteront des textes inédits de caractère littéraire, par exemple: récits, nouvelles, poèmes, essais, pièces de théâtre, un roman ou un film. Le choix du sujet est entièrement libre.

Reglement

vom 24. Januar 1989

über die Verleihung von Literaturpreisen der Universität Freiburg

Artikel 1

¹ Die Universität Freiburg verleiht alle zwei Jahre mehrere Literaturpreise in den verschiedenen Sprachen und Literaturen, die in der Lehre der Universität vertreten sind.

² Die Preise werden erstmals aus Anlass der 100-Jahrfeier der Universität Freiburg 1989/1990 verliehen.

Art. 2

¹ Die Preisträger oder die Preisträgerinnen werden aufgrund eines Wettbewerbs ausgewählt.

² Wenn es die Umstände rechtfertigen, kann der Preis einem Autor oder einer Autorin verliehen werden, der oder die am Wettbewerb nicht teilgenommen hat, jedoch die Bedingungen von Art. 4 erfüllt.

Art. 3

Die Organisation obliegt der Universität.

Art. 4

Am Wettbewerb können Personen teilnehmen, die an der Universität Freiburg immatrikuliert sind und zwar mindestens zwischen dem Datum der Wettbewerbsausschreibung und der Preisverleihung.

Art. 5

Der Bewerber oder die Bewerberin reicht einen unveröffentlichten literarischen Text ein: z.B. Erzählung, Novelle, Gedichte, literarischen Essay, Bühnenstück, Roman oder Film. Die Wahl des Themas ist freigestellt.

Art. 6

Le concours sera annoncé par l'Université à l'aide des moyens de communication appropriés.

Art. 7

¹ Une même personne peut présenter plusieurs textes.

² Le texte sera soumis en deux exemplaires, conformément aux prescriptions suivantes:

a) Chaque texte sera accompagné d'une enveloppe fermée. Le titre de l'ouvrage doit figurer sur l'enveloppe. Dans l'enveloppe se trouve le nom et l'adresse de l'auteur, ainsi qu'une déclaration manuscrite attestant qu'il ou elle est l'auteur du texte présenté au concours. L'enveloppe ne sera ouverte qu'après la décision du jury.

b) Les textes manuscrites ne sont pas admissibles.

c) Rien dans la présentation ne doit permettre l'identification de l'auteur.

Art. 8

Le jury est composé de sept membres.

Art. 9

¹ Le jury peut charger des sous-commissions, une pour chaque langue, d'effectuer un premier choix des textes.

² En règle générale, les sous-commissions sont constituées au sein des séminaires des différentes langues enseignées à l'Université. Elles informent le jury de leur composition.

³ Elles sont composées de professeurs, d'assistants et d'étudiants avancés.

⁴ Elles peuvent coopter des consultants supplémentaires.

Art. 6

Der Wettbewerb wird durch die Universität durch über die geeigneten Kommunikationsmittel ausgeschrieben.

Art. 7

¹ Ein Bewerber oder eine Bewerberin kann mehrere Texte einreichen.

² Der Text ist in zwei Exemplaren nach folgenden Vorschriften einzureichen:

a) Jedem Text muss ein verschlossener Umschlag beigelegt werden. Auf dem Umschlag steht der Titel des Werkes. Im Umschlag befinden sich Name und Adresse des Bewerbers sowie eine handschriftlich unterzeichnete Erklärung, dass er oder sie Autor oder Autorin des eingereichten Textes ist. Der Umschlag wird erst nach der Entscheidung der Jury geöffnet.

b) Handgeschriebene Schriftstücke werden nicht entgegengenommen.

c) Auf der Verpackung darf nichts vermerkt sein, was den Autor oder die Autorin verraten könnte.

Art. 8

Die Jury setzt sich aus sieben Mitgliedern zusammen.

Art. 9

¹ Die Jury kann Unterkommissionen (nach Sprachen) beauftragen, welche die eingereichten Texte beurteilen.

² Die Unterkommissionen konstituieren sich in der Regel innerhalb der Sprachfächer. Sie teilen ihre Zusammensetzung der Jury mit.

³ Sie bestehen aus Professoren, Assistenten und Studenten.

⁴ Sie können zusätzliche Berater kooptieren.

Art. 10

¹Le jury est dirigé par un président, nommé par le Recteur.

²Le président est nommé pour quatre ans.

Art. 11

Le président veille à la rédaction des procès-verbaux.

Art. 12

Les membres du jury sont nommés par le Rectorat.

Art. 13

¹Le jury ou une sous-commission examinent les textes présentées.

²Le jury désigne les lauréats et confère les prix.

Art. 14

Le jury peut recommander au Rectorat la publication de certains textes.

Art. 15

Ce règlement entre en vigueur, après son approbation par le Rectorat, le 15 février 1989.

Art. 10

¹Die Jury wird von einem Präsidenten geleitet, den der Rektor bestimmt.

²Die Amtszeit des Präsidenten beträgt 4 Jahre.

Art. 11

Der Präsident sorgt für die Anfertigung der Sitzungsprotokolle.

Art. 12

Die Mitglieder der Jury werden vom Rectorat benannt.

Art. 13

¹Die Jury beziehungsweise eine Unterkommission prüft die eingereichten Texte.

²Die Jury bezeichnet die Preisträger und verleiht die Preise.

Art. 14

Die Jury kann dem Rectorat Vorschläge zur Publikation von Texten machen.

Art. 15

Dieses Reglement tritt nach Genehmigung durch das Rectorat auf den 15. Februar 1989 in Kraft.